

## Les pratiques pédagogiques au service des échanges

Extraits des assises académique de langues vivantes qui se sont déroulées le 30 septembre 2008 à Poitiers et dont le compte rendu est publié sur le [portail langues de l'académie](#)

Quelles stratégies pédagogiques mettre en œuvre pour favoriser les interactions dans la classe, développer les échanges de façon diversifiée, dans les établissements et au-delà des frontières ? Comment mesurer l'impact de ces pratiques sur l'ouverture culturelle ?

« ... A plusieurs reprises, lors des dernières réunions du groupe de pilotage académique 'langues vivantes', avait été évoquée l'idée d'assises sur les langues dans notre académie, dans le but de faire connaître les pratiques innovantes dans l'enseignement de cette discipline. A l'origine de l'innovation, il y a la volonté d'une plus grande efficacité pédagogique, et dans le cas précis, celle de voir diminuer l'échec en langues. Donner à connaître les pratiques innovantes n'a de sens que si ces pratiques servent la maîtrise de la langue et notamment de l'oral, et dans le cadre du sujet de cet atelier, l'interaction, notamment. Il s'agit là d'une activité qui n'est pas nouvelle mais qui s'affiche très explicitement dans les nouveaux programmes qui viennent de paraître (paliers 1 et 2). La production orale en interaction, qui figure dans ces termes dans les programmes et documents d'accompagnement, fait l'objet d'un entraînement régulier et d'une évaluation. Tout ce qui renvoie à l'interaction et aux échanges occupe une place privilégiée dans la réflexion menée autour des pratiques de classe, notamment. Comment faire pour... Quelles stratégies mettre en place dans la classe dans l'établissement et au-delà des frontières ?

La deuxième question nous rappelle, si besoin était, que les langues ne constituent pas seulement un outil permettant de se comprendre mais qu'elles sont en soi des objets culturels, que l'enseignement des langues vivantes a certes pour objet d'exercer les élèves à la pratique de la langue mais aussi celui de contribuer à leur enrichissement personnel, de leur permettre d'accéder au patrimoine d'une nation, à ce qui constitue son actualité (à l'aide des écrivains, journalistes, artistes, historiens...).... »

Extraits des propos introductifs par *Marylène Millet IA-IPR d'espagnol*

Compte rendu de la contribution de :

**Mme BLEAU, professeur d'espagnol au lycée Cordouan, Royan, formatrice à l'IUFM, présente deux séquences mises en place dans sa classe**

1<sup>ère</sup> séquence

Les pratiques pédagogiques au service des échanges ; mise en évidence de stratégies visant à favoriser l'interaction dans la classe, dans l'établissement, au-delà des frontières.

**INTER-ACTION = agir /faire/produire/communiquer ensemble.**

Comment ? par quels vecteurs ? **la voix et le regard** .

**Ensemble** = entre tous les acteurs,

Première condition pour **favoriser l'échange** :

qu'il soit ou qu'il devienne un acte **plaisant et valorisant**.

**Stratégies** simples et compliquées à la fois ; il s'agit pour l'enseignant dans sa classe de :

1. **dédramatiser la prise de parole devant le groupe**, par des exercices de lecture, de mise en voix et de récitation fréquents, debout, en se déplaçant dans l'espace-classe, pour apprendre à faire porter la voix... (jeux de trabalenguas, exercices de diction poétique, saynètes mémorisées et/ou improvisées)
2. **favoriser la « décentralisation » des regards** : comme on fait circuler la parole on fait circuler les regards, du professeur à la classe mais aussi de l'élève **locuteur** à ses **interlocuteurs**: le professeur peut à certains moments être amené à se mettre en retrait...
3. **établir un climat de confiance et de bonne humeur**, encourager les « prises de risques » et valoriser les réussites pour **stimuler** dès le début de l'année ce type d'entraînements et permettre aux élèves les plus discrets de s'affirmer peu à peu...

---

Exemple d'une séquence réalisée en classe de Première (niveau B1) visant à mettre les élèves en situation d'échanger sur un sujet d'actualité :

**« Après le passage des cyclones Gustav et Ike, un journaliste européen se rend à La Havane et interroge des cubains ».**

Situation expérimentée en classe d'espagnol, facilement transposable en classe d'anglais ... ou dans une autre langue sur un sujet similaire...

1<sup>o</sup> séance:

Lecture guidée en classe, d'un article de « **El país** » au lendemain du passage de Gustav.

« IKE Y GUSTAV : UN DESASTRE DESCOMUNAL EN CUBA »

**Première stratégie :**

**S'approprier les mots ==POUR== dire, questionner et répondre sur les événements.**

**COMMENT ?** - au moyen d'une **lecture rythmée** et **guidée** par le professeur (CE) afin de mettre en évidence :

- Le lexique *météo / dégâts / peur* (repérages au surligneur, reformulation).
- La *menace* du deuxième ouragan attendu : verbes au *futur* (il s'agit de prévisions)
- Les *conséquences* humaines et économiques *redoutées* .

**Deuxième stratégie :**

**S'approprier les informations==POUR== avoir des choses à dire sur la question, savoir sur quoi** interroger, et répondre, dans le futur rôle de journaliste ou de témoin cubain.

**COMMENT ?** -les élèves iront au devant des nouvelles, cette fois par un travail de *recherches personnelles guidées* : Le professeur indique les différents moyens d'accéder à l'information, notamment par Internet, sur les sites des medias espagnols et cubains. Ces recherches se feront à la maison ou au CDI de l'établissement.

*Au prochain cours ils devront être capables d'exposer* en quelques minutes oralement (PPC) *ce qui s'est effectivement passé*, et dans quelle mesure les prévisions se sont vérifiées.

2° séance : en deux temps.

1/ Mise en commun des dernières nouvelles de Cuba. (On aura procédé à une rapide mise en place en U si nécessaire, pour favoriser la circulation des regards et de la parole).

**Une rigoureuse répartition des responsabilités de chacun conditionne l'efficacité de l'exercice et la qualité d'écoute :**

- Un animateur distribue la parole, et veille au bon « volume sonore » des locuteurs.
- Deux secrétaires de séance relèvent sous forme de notes et à tour de rôle (1 sur 2 *pour avoir le temps*) ce qui se dit.

- Les autres élèves rendent compte des informations qu'ils ont recueillies individuellement.
- Le professeur aide et encourage les plus réservés à la prise de parole ; il n'interrompt les échanges **que** pour apporter les précisions ou corrections **nécessaires à la compréhension du message** ou portant sur des faits de langue précisément **ciblés dans la séquence**.

2/ Informations du lundi matin *el mundo.es* : article du 15/09/08 apporté par le professeur, « GUSTAV Y IKE DEJAN EN CUBA UNA HERIDA PROFUNDA » dont la fonction est à présent d'entraîner une autre façon de lire et avec elle une

**Troisième stratégie :**

**Savoir formuler des questions claires et efficaces .**

- **Repérer** au surligneur les expressions ou segments de phrases exprimant uniquement **les idées-clés** du message au fil des paragraphes.
- **Constater** que **le temps verbal** de la **question** est souvent le même que celui de la **réponse**. (Ha dañado, ha derrumbado etc...== ¿ Qué ha ocurrido? )
- **Formuler** les questions qui provoquent en réponse ces segments de phrases ou expressions et pour cela
  - ***Choisir*** le mot interrogatif adapté - et bien accordé - , inverser le sujet, réfléchir à l'intonation...
  - ***S'entraîner*** à la mise en voix de ces questions.

3° séance :

Mise en situation : ***un journaliste étranger interroge des cubains sur les évènements...***

Exigence de questions / réponses :

- nourries d'un vocabulaire précis et approprié,
- articulées autour de verbes au passé composé et au futur,
- axées sur l'importance des dégâts, les conséquences pour la population, l'économie du pays, le tourisme.

Nouvelle distribution des responsabilités ; en outre cette fois-ci on peut évaluer la PPI (en fonction des critères **connus des élèves**, portant sur les entraînements de la séquence).

Effets positifs attendus au terme de la séquence: Qu'ont appris les élèves ?

- Ils ont échangé des informations, des opinions et des sentiments sur un sujet en prise directe avec l'actualité, donc motivant.

- Ils ont réfléchi sur les conséquences : impact sur l'agriculture, le logement, l'économie, le tourisme.

- **Ils ont peut-être découvert Cuba, sa terre, ses ressources, son isolement, son gouvernement, son intérêt culturel.**

*Prolongements :*

- Commentaire d'une publicité évoquant les ressources touristiques de Cuba.
- Extrait de Tres tristes tigres / G.Cabrera Infante « La Habana lucía bellísima ... »
- Une affiche représentant le port de La Havane, el malecón...
- Extraits choisis du film « Habana'blues » de Benito Zambrano.

2<sup>ème</sup> séquence

**Autre séquence plus "européenne" dans le cadre de la préparation au voyage culturel de fin d'année d'une troisième européenne (élèves latinistes et LV2 espagnol section européenne)**

**« L'HERITAGE DES ROMAINS »  
TARRAGONA ROMANA.**

Supports :

1/ La légende du Pont du diable : appellation de divers ponts d'Europe, qui renvoie à un patrimoine culturel et religieux commun depuis le Moyen Age.

- **El puente del diablo** : Santander/ Segovia / **TARRAGONA**
- **Le pont du diable** : en France, le plus vieux pont sur l'Hérault, près de Montpellier.
- Au col du ST Gothard, en Suisse.
- **Il Ponte del Diábolo**, à Cividale del Friuli en Italie, et d'autres... autant de témoins d'une époque à laquelle la notion de pont est riche de significations ( cf : le **pontife**= entre ciel et terre, entre Dieu et les hommes).

2/ Un romance médiéval chanté « Voces daba un marinero » ...

3/ Un extrait de texte informatif sur les traces des Romains en Espagne.

4/ Une planche de trois photos : vestiges romains, galion espagnol, pont du diable.

Autre témoignage :

Delia, la jeune assistante espagnole, repart pour Cordoue .

1. Les élèves (4<sup>ème</sup>) ont tissé un vrai lien de sympathie au fil des mois et décident de s'organiser pour lui OFFRIR UN CADEAU qu'elle emportera en souvenir de son séjour parmi eux. Ils demandent l'aide du professeur et les choses s'organisent en classe, en espagnol :

- choix du cadeau, en fonction de ses goûts, ses couleurs, bijoux, livres etc...
  - un souvenir « typique » de notre région...
  - le budget, la collecte...
  - comment et où acheter : les partisans de l'achat sur Internet défendent leur position, arguments.
  - comment et quand le lui remettre...
2. On envisage de préparer, avec elle, LE PROJET DE VOYAGE POUR L'ANNEE PROCHAINE, A CORDOUE.
- Delia mettra la classe en contact avec une classe de niveau équivalent à Cordoue dès la rentrée.
  - On commence à se documenter sur Internet pour cibler les lieux majeurs à visiter.
  - Travaux en groupe, à présenter oralement, coévalués par la classe et le professeur
  - Cyber-enquête, préparée par le professeur, à remettre individuellement.
  - Envoi d'une « carte postale électronique » à Delia dès son retour à Cordoue.

-----

**A l'issue de ces différents témoignages d'expériences professionnelles, qui proposent des stratégies différentes, reviennent les questions suivantes :**

- des processus dans l'espace classe, dans l'espace temps, avec des démarches nouvelles ou appliquées différemment : travail sur les apprentissages, la motivation, la curiosité...
- des apports d'informations qui dépassent le cadre de la classe ....
- des effets attendus : intéresser les élèves, développer leurs compétences en langues, à l'oral notamment, intéresser les collègues...
- de l'impact sur l'ouverture culturelle : certains élèves engagent eux-mêmes toutes les démarches nécessaires, un départ pour l'étranger, par exemple...

*Réactions des participants :*

- A travers ces présentations, nous voyons que le travail est proposé pour tous et que cela permet une valorisation des différentes compétences de chacun.
- Mais lorsque nous parlons de « groupes de compétences » : que mettons-nous derrière ?
- Certains soulignent le rôle important des parents dans cette question de l'apprentissage de la langue.
- L'articulation écrit/oral, oral/écrit est aussi valorisée.
- L'impact de ces changements de pratiques mérite d'être souligné. Le travail qui touche aussi à la notion « d'ambition » fait que le regard porté sur les élèves change pour certains enseignants car il y a valorisation des compétences. Il convient pour cela aussi de savoir faire confiance aux élèves!